

**Homily – Pentecost Vigil  
Church of the Holy Spirit – June 4, 2022**

The Holy Spirit has been present throughout all of our history, our whole lives and the Easter season. Now the community of the Apostles – gathered around Mary – await the promise of the Father in harmony and in prayer. The Lord Jesus has truly risen and has made himself present among them. Last Sunday Pope Francis pointed out that on the Ascension (quote) “Jesus is not abandoning the disciples. He ascends to Heaven, but he does not leave them alone. Rather, precisely by ascending towards the Father, he ensures the effusion of the Holy Spirit, of his Spirit.” (end of quote). They needed to have Jesus removed from their sight so that the Holy Spirit could make him present to the world through the Church.

In the past week I have witnessed the power of the Holy Spirit, who brings greater comfort where trials are greater.

**Homilía – Vigilia de Pentecostés  
Iglesia del Espíritu Santo – 4 de junio de 2022**

El Espíritu Santo ha estado presente a lo largo de toda nuestra historia, de toda nuestra vida y del tiempo pascual. Ahora la comunidad de los Apóstoles, reunida en torno a María, espera la promesa del Padre en armonía y en oración. El Señor Jesús verdaderamente ha resucitado y se ha hecho presente entre ellos. El domingo pasado el Papa Francisco señaló que en la Ascensión (cito) “Jesús no abandona a los discípulos. Sube al cielo, pero no nos deja solos. Por el contrario, precisamente al ascender al Padre asegura la efusión del Espíritu Santo, de su Espíritu”. (fin de la cita). Necesitaban que Jesús se retirara de su vista para que el Espíritu Santo lo hiciera presente al mundo a través de la Iglesia.

En esta última semana he sido testigo del poder del Espíritu Santo, que trae mayor consuelo donde las pruebas son mayores.

He chooses instruments who are made freer as they become more obedient to Him. He sows compassion and causes it to flourish through selfless and tender acts of care. The mysteries of the Cross and the Resurrection of Jesus have illuminated our Local Church during these days through countless expressions of affection and concern for the victims of the tragedy in Uvalde and their families. Faith restores the lost meaning to our lives and our communities, opening the way to the love of God: the Holy Spirit.

The Pope has also said: (quote) “Only someone who makes us feel loved for who we are can give peace to our hearts. The Holy Spirit, the love of God, does precisely that. He comes down within us; as the Spirit, he acts in our spirit. He comes down ‘within the heart’, as ‘the soul’s most welcome guest.’ He is the very love of God, who does not abandon us; for being present to those who are alone is itself a source of comfort.” (end of quote).

Él elige instrumentos que se vuelven más libres a medida que se hacen más obedientes a Él. Él siembra compasión y la hace florecer a través de actos de cuidado desinteresados y tiernos. Los misterios de la Cruz y la Resurrección de Jesús han iluminado a nuestra Iglesia Local en estos días a través de innumerables muestras de cariño y preocupación por las víctimas de la tragedia de Uvalde y sus familias. La fe devuelve el sentido perdido a nuestras vidas y a nuestras comunidades, abriendo paso al amor de Dios: el Espíritu Santo.

El Papa también ha dicho: (cito) “sólo quien nos hace sentir amados tal y como somos da paz al corazón. El Espíritu Santo, el amor de Dios actúa así: ‘entra hasta el fondo del alma’, pues como Espíritu obra en nuestro espíritu. Visita lo más íntimo del corazón como ‘dulce huésped del alma’. Es la ternura misma de Dios, que no nos deja solos; porque estar con quien está solo es ya consolar” (fin de la cita).

**Pentecost is the feast of the love that renews the face of the earth. With this celebration we commemorate the expectation of the first Christian community and we ourselves hope that the Holy Spirit will be poured out on us. If we insistently ask, the Heavenly Father will give us the Holy Spirit. By surrendering ourselves completely to Him, He will give us his infinite Love. What an exchange!**

**“We know that all creation is groaning in labor pains even until now.” (Rom). We have been experiencing it the last few days. However, we have the firstfruits of the Spirit and know that we have already been saved. We need to insistently ask the Holy Spirit to comfort us, his people, by transforming our hearts and our society through our own work. He will end the confusion of Babel, together with our divisions and dispersion. He will speak to us as he did to Moses, and will deliver us from the bondage of sin and the yoke of violence.**

**Pentecostés es la fiesta del amor que renueva la faz de la tierra. Con esta celebración recordamos la espera de la primera comunidad cristiana y nosotros mismos esperamos que el Espíritu Santo sea derramado sobre nosotros. Si pedimos con insistencia, el Padre Celestial nos dará el Espíritu Santo. Al entregarnos completamente a Él, Él nos dará su Amor infinito. ¡Vaya intercambio!**

**Sabemos que “la creación entera está gimiendo con dolores de parto hasta el presente”. (Rom). Lo hemos estado experimentando los últimos días. Sin embargo, tenemos las primicias del Espíritu y sabemos que ya hemos sido salvos. Necesitamos pedir con insistencia al Espíritu Santo que nos consuele a nosotros, su pueblo, transformando nuestro corazón y nuestra sociedad a través de nuestro propio trabajo. Él acabará con la confusión de Babel, junto con nuestras divisiones y dispersión. Él nos hablará como lo hizo a Moisés, y nos librerá de la esclavitud del pecado y del yugo de la violencia.**

**In this life He will begin to cover our bones with new life, preparing us for the resurrection on the last day. He is our consolation and our hope, who makes us one people, one family of God.**

**Pentecost is also the feast of joy. Comfort is the joy that springs from the very guts of pain and encircles it. Even in moments of tragedy, the joy of the Holy Spirit is present in the form of steadfast peace that is passed on. Peace and joy are a universal language that allows us to express and listen to the voice of God among us. This is how the Divine Spirit guides us as a synodal Church. The Holy Spirit is like the artisan of the saving work of Jesus in the world through the Church. Let us open our hearts to be transformed into the Holy People we are called to be.**

**Blessed Mother of Guadalupe, open our hearts so that the Holy Spirit may build his new creation through us.**

**En esta vida Él comenzará a cubrir nuestros huesos con vida nueva, preparándonos para la resurrección en el último día. Él es nuestro consuelo y nuestra esperanza, que nos hace un solo pueblo, una sola familia de Dios.**

**Pentecostés es también la fiesta de la alegría. El consuelo es la alegría que brota de las entrañas mismas del dolor y lo envuelve. Incluso en los momentos de tragedia, el gozo del Espíritu Santo está presente en forma de paz inquebrantable que se contagia. La paz y la alegría son un lenguaje universal que nos permite expresar y escuchar la voz de Dios entre nosotros. Así nos guía el Espíritu Divino como Iglesia sinodal. El Espíritu Santo es como el artífice de la obra salvadora de Jesús en el mundo a través de la Iglesia. Abramos nuestros corazones para ser transformados en el Pueblo Santo que estamos llamados a ser.**

**Santa María de Guadalupe, abre nuestros corazones para que el Espíritu Santo edifique su nueva creación a través de nosotros.**